Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 2:62

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Poszukiwali oni swego wpisu do rodowodów, lecz nie znaleźli, zostali więc, jako nie spełniający (warunku) czystości, odsunięci od (sprawowania) kapłaństwa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Poszukiwali oni swego wpisu do rodowodów, lecz nie znaleźli, zostali więc, jako nie spełniający warunku czystości, odsunięci od posług kapłańskich. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ci szukali swego opisu w rodowodach, ale *go* nie znaleźli. Zostali więc jako nieczyści wykluczeni z kapłaństwa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ci szukali opisania rodu swego, ale nie znaleźli; przetoż zrzuceni są z kapłaństwa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ci szukali pisma rodu swego i nie naleźli, i wyrzuceni są z kapłaństwa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ci szukali swego rodowodu, lecz go nie odnaleziono; toteż zostali oni jako nieczyści wykluczeni z kapłaństwa, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ci poszukiwali, czy są ujęci w spisie rodowodów, lecz tam się nie znaleźli, zostali więc jako nieczyści usunięci od sprawowania kapłaństwa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szukali oni zapisów o sobie w rodowodach, lecz nie znaleźli; jako nieczyści zostali więc odsunięci od sprawowania kapłaństwa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Szukali oni swoich rodowodów, ale ich nie znaleźli. Dlatego jako nieczyści zostali wykluczeni ze sprawowania funkcji kapłańskich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Szukali oni swego rodowodu, ale ponieważ go [tam] nie znaleziono, wykluczono ich jako nieczystych ze służby kapłańskiej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ці шукали своє писання метоєсім (приналежности), і не знайшли. І вони були відсунені від священства, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ci szukali rejestru swego rodu – lecz nie znaleźli; dlatego byli splamieni od strony kapłaństwa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ci szukali siebie w spisie, aby publicznie ustalić swój rodowód, i siebie nie znaleźli, toteż jako skalani zostali wyłączeni z kapłaństwa. |